



## Endlich kann man in Birmensdorf wieder baden!

Nach den aufwendigen Sanierungsarbeiten empfing das Birmensdorfer Schwimmbad Geren am vergangenen Samstag um neun Uhr morgens die ersten Gäste. Der «Birmensdorfer» war vor Ort und befragte die Allerersten.

### Redaktion Birmensdorfer



Badmeister Srđan «Süri» Marković hat soeben den Putzroboter aus dem Bad gehievt. Der Pool ist bereit



Tim bereitet sich auf den Sprung vom 3-Meter-Turm vor



Auf die Plätze... fertig...



...los!!!



Silvia Quirici liebt das Morgenschwimmen



Die neue Rutsche lockt



Sichere Landung im neuen «Sofaauslauf»



Tim und Papa Beat freuen sich auf die neue alte Badi Geren



Endlich ist die Badi wieder offen!

Der junge Tim wollte unbedingt als Erster die Badi besuchen. Und weil seine Kollegen gerade keine Zeit hatten, musste Papa Beat mit: «Ich kenne auch andere Badis, aber die Rutsche und den Sprungturm finde ich hier besonders cool», freut sich Tim schon riesig. Den Sprung vom 3-Meter-Turm ins erfrischende Nass, bewältigt er locker. Und auch die Rutsche mit dem neuen «Sofaauslauf» gefällt ihm sehr. Fürs Kinderplanschbecken ist er aber definitiv zu alt.

Eine andere Dame, die sich nicht ablichten lassen möchte, schwärmt von ihrer Kindheit, die sie schon hier verbrachte: «Ich bin in Birmensdorf aufgewachsen und früher gab es ja im Sommer fast nur die Badi. Ich kenne auch andere Bäder, aber dieses hier ist für mich am nächsten, sodass ich mit dem Velo herfahren kann. Auf den ersten Blick sieht man einige bauliche Veränderungen, aber für mich als Schwimmerin ist es nicht gross anders. Ich schwimme regelmässig meinen Kilometer.»

Nicht einverstanden ist sie mit der Preispolitik, wonach Auswärtige trotz verspäteter Badi-Wiedereröffnung die vollen

100 Franken für die Saisonkarte bezahlen müssen: «Mir wurde auf telefonische Anfrage mitgeteilt, dass dies der Gemeinderat so beschlossen habe. Ich finde es aber nicht korrekt.» Immerhin profitieren die Birmensdorfer:innen von einer Ermässigung und bezahlen 40 statt 60 Franken für die diesjährige verkürzte Badesaison.

Im Schwimmbad Geren wurden in den letzten Monaten die Becken sowie die davon abhängigen Gewerke saniert. Die Becken erstrahlen neu in Edelmetall, die Rutschbahn hat einen sicherheitskonformen «Sofaauslauf» und das Nichtschwimmerbecken wurde mit Massagedüsen und Bodensprudeln ausgestattet.

Silvia Quirici besucht die Badi seit dem Jahre 1978: «Seit meiner Pensionierung ist die Badi für mich sehr wertvoll. Ich komme fast jeden Tag schwimmen und geniesse danach einen Morgen-Kafi. Die Badi habe ich während der letzten Hitze-wochen sehr vermisst.» Dem können wohl die meisten Lesenden nur beipflichten.

# «Ich bin ein Fan von Voltaire geworden»

Frankreichs grosser Philosoph Voltaire hat mit «Kapitän Kap Verde» eine schnörkellose Komödie geschrieben.

Nachfolgend ein Gespräch mit dem Regisseur Niklaus Helbling zur Inszenierung.

Redaktion Birmensdorfer



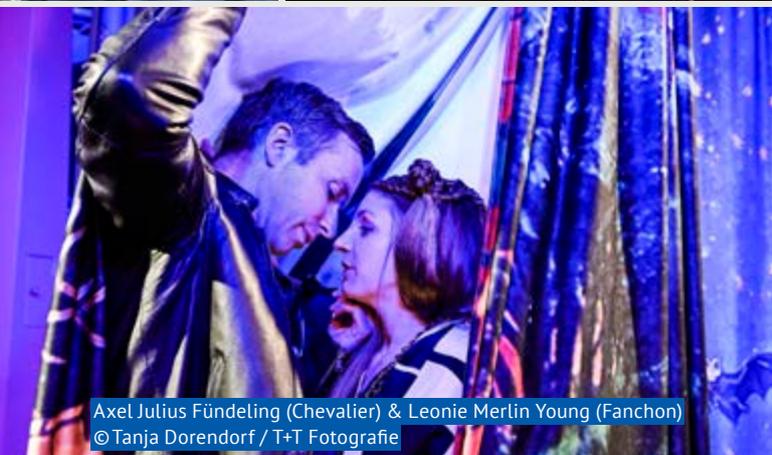
Regisseur Niklaus Helbling freut sich aufs Birmensdorfer Gastspiel



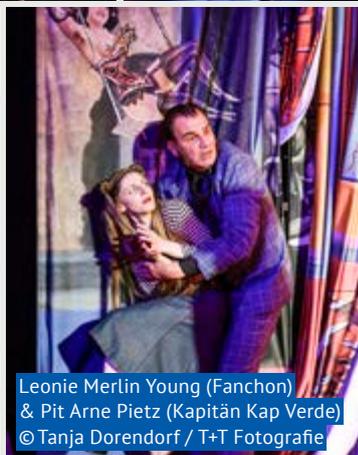
Ensemble des TZ  
© Tanja Dorendorf / T+T Fotografie



Michael von Burg (Graf) & Miriam Wagner (Gräfin)  
© Tanja Dorendorf / T+T Fotografie



Axel Julius Fündeling (Chevalier) & Leonie Merlin Young (Fanchon)  
© Tanja Dorendorf / T+T Fotografie



Leonie Merlin Young (Fanchon) & Pit Arne Pietz (Kapitän Kap Verde)  
© Tanja Dorendorf / T+T Fotografie



Pit Arne Pietz (Kapitän Kap Verde)  
© Tanja Dorendorf / T+T Fotografie

## «Kapitän Kap Verde» wurde 1732 von Voltaire geschrieben.

### Was macht das Stück heute aktuell?

Niklaus Helbling: Das Stück ist zuallererst ein «well made play», eine gut gebaute Komödie mit acht interessanten Figuren. Für einen Text aus dem 18. Jahrhundert ist Fanchon, die junge Frau im Zentrum, erstaunlich modern. Sie will der eigenen Verheiratung mit dem Kapitän Kap Verde entkommen und therapiert dazu noch die unglückliche Ehe ihrer Schwester. Dass eine Komödie sich um Liebe, Abstammung und Geld dreht, ist jetzt nicht wirklich besonders aktuell, trotzdem kann man darin leicht heutige und hiesige Verhältnisse sehen.

### Was macht Voltaire zu einem guten Komödienschreiber?

Im Laufe der Vorbereitung und Probenarbeit bin ich ein Fan von Voltaire geworden. Seine Komödien hat er ja eher nebenher geschrieben, einfach weil es ihn interessiert hat, wie man das genau macht. In seinem Exil in London muss er sehr viele Stücke gesehen haben. Die Londoner Theaterszene war damals um einiges bürgerlicher oder populärer als in Paris, wo das Theater noch mehr an den Hof gebunden war. Voltaire muss die Tricks und Wendungen der Londoner Stücke geradezu aufgesogen haben. Der «Bedtrick» gehört dazu oder das lächerliche Levée des Grafen. Dazu erfindet er mit Leichtigkeit merkwürdige Figuren und absurde Situationen, die Spass machen zum Spielen und zum Zuschauen. Ich dachte immer, die erste intelligente weibliche Protagonistin in der europäischen Dramatik sei Minna von Barnhelm von Lessing. Stimmt nicht. Voltaire hat das schon 30 Jahre früher gekonnt.

### Was ist ein «Bedtrick»?

Ein Trick im Bett, also eine List, mit der ein Mann dazu gebracht wird, mit einer Frau oder seiner Ehegattin zusammenzukommen, die er eigentlich verschmählt, aber durch eine aufregende Lügengeschichte und im Dunkeln für eine verführerische Fremde hält. Der «Bedtrick» führt dazu, dass der Mann quasi mit der eigenen Frau fremd geht. Und umgekehrt erlebt die Frau, wie ihr Mann sie liebt, als sei sie seine Geliebte – und das ohne jeden Skandal.

### Das Bühnenbild verwendet Gemälde von Clovis Trouille, einem französischen Maler Anfang des 20. Jahrhunderts.

#### Was erwartet das Publikum da?

Soviel ich weiss, war Clovis Trouille eigentlich Plakatmaler, der Werbung und Dekorationen für Pariser Nachtlokale gemalt hat. Bilder voller anzüglicher Motive; sie sind Gebrauchskunst und Vorläufer von Comics und Pop-Art. Die Surrealisten waren begeistert von Clovis Trouille. Bei uns werden aus den Bildern bunte Vorhänge, mit denen man schnelle Wechsel und Effekte erzielen kann.

## Kapitän Kap Verde

Gemeindezentrum Brüelmatt, Birmensdorf  
Samstag, 8. Juli 2023, 20.30 bis 22.30 Uhr  
(inkl. 20 min Pause) Tickets: [www.eventfrog.ch](http://www.eventfrog.ch)  
Eventfrog-Tickets können auch am Spielabend direkt vor Ort bar bezahlt werden.



## Kurzmitteilungen des Gemeinderates, Sitzung vom 26. Juni 2023

### Gemeindeverwaltung, Stellenplan per 1. Juli 2023 inkl. Anpassungen ab 1. Januar 2024, Festsetzung

Der Stellenplan der gesamten Gemeindeverwaltung beläuft sich per 1. Juli 2023 auf insgesamt 5'245% und wurde vom Gemeinderat genehmigt.

### Politische Gemeinde Birmensdorf, Interner Zinssatz und Zinssatz zwischen den Gemeinden, Festlegung für das Budget 2024 und die Jahresrechnung 2024

Gemäss der Gemeindeverordnung muss der Zinssatz für die interne Verzinsung von Sonderrechnungen, Verpflichtungen der Gemeinde gegenüber Spezial- und Vorfinanzierungen der Eigenwirtschaftsbetriebe, Liegenschaften im Finanzvermögen und Verwaltungsvermögen der Eigenwirtschaftsbetriebe vom Gemeindevorstand festgelegt werden. Der Gemeinderat hat beschlossen, den Zinssatz für das Budget 2024 und die Jahresrechnung 2024 bei 1.50% festzulegen.

### Einführung Digitale Archivlösung Betriebs- und Gemeindeammanamt, Nachtragskredit

Der Gemeinderat hat für die Digitalisierung von Arbeitsprozessen im Zusammenhang mit der revisionssicheren elektronischen Aktenführung im Betriebs- und Gemeindeammanamt einen Nachtragskredit von CHF 10'056.25 bewilligt.

### Flurstrassen (Asphalt), Sanierung 2023, Husmatt, Projektgenehmigung, Kreditbewilligung, Auftragsvergabe

Das ganze Wegnetz der Flurwege und Flurstrassen ist erfasst und dokumentiert. Die Sanierungsmassnahmen erfolgen in einer Unterteilung nach Jahren. Für die Instandstellung der asphaltierten Flurstrasse Husmatt hat der Gemeinderat eine gebundene Ausgabe von gesamt CHF 31'752.85 inkl. MwSt. bewilligt und die Belagsarbeiten einer Baufirma direkt vergeben. Die Arbeiten sind für den Sommer vorgesehen. Von Kanton und Bund werden Subventionen für die Flurstrassensanierungen ausbezahlt.

### Cécile Bühler, Mitarbeiterin in Ausbildung 60%, Anstellung per 1. August 2023

In der Abteilung Gesellschaft folgt per 1. August 2023 Cécile Bühler auf Talita Friess, welche die Gemeindeverwaltung per Ende Mai verlassen hat.

Die Mitglieder des Gemeinderats und die Angestellten der Gemeindeverwaltung heissen Frau Cécile Bühler willkommen und wünschen ihr Freude und Gelingen bei der Arbeit.



#### Bestattungsanzeige

Am 26. Juni 2023 ist gestorben:

**Samuel Schwarber**, geboren 1951, von Eglisau ZH, wohnhaft gewesen in Birmensdorf.

Es wird weder eine Beisetzung noch eine Abdankung stattfinden.



#### Einbürgerungen

Mit Beschluss vom 26. Juni 2023 hat der Gemeinderat folgende Personen in das Bürgerrecht der Gemeinde Birmensdorf aufgenommen

**Abdelrahman Mesto**, geboren 1978, männlich, von Syrien

**Siham Murd**, geboren 1987, weiblich, von Syrien

**Alus Mesto**, geboren 2012, weiblich, von Syrien

**Alin Mesto**, geboren 2015, weiblich, von Syrien

**Arian Mesto**, geboren 2019, männlich, von Syrien

**Talitha Rianne Bakker**, geboren 1972, weiblich, von Niederlande

**Nora Froukje Maria Vroonhof**, geboren 2006, weiblich, von Niederlande

**Arthur Ivan Raphaël Vroonhof**, geboren 2015, männlich, von Niederlande

**Labinot Knushi**, geboren 1983, männlich, von Kosovo

Die massgebende amtliche Publikation wird auf der Website [www.birmensdorf.ch](http://www.birmensdorf.ch) veröffentlicht



#### Bestattungsanzeige

Am 28. Juni 2023 ist gestorben:

**Ernst Sacherer**, geboren 1933, von Zürich ZH, wohnhaft gewesen in Birmensdorf.

Die Beisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



#### Bestattungsanzeige

Am 26. Juni 2023 ist gestorben:

**Dragoslava Gjetaj**, geboren 1951, von Serbien, wohnhaft gewesen in Birmensdorf.

Die Beisetzung hat bereits stattgefunden.

**birmensdorfer.ch**



## Öffnungszeiten während der Sommerferien

### OFFEN

Montag 17.7. / Freitag 21.7.2023

Montag 14.8. / Freitag 18.8.2023

jeweils von 14 bis 19 Uhr

**GESCHLOSSEN: 22.7. bis 13.8.2023**

**ACHTUNG:** Der Medienbriefkasten wird **NICHT geleert** in der 3. Ferienwoche, vom 29.7. – 6.8.23. Danke fürs Verständnis.

Wir wünschen schöne Sommertage!

www.bibliotheken-zh.ch/birmensdorf



www.dibio.st.ch



## Immobilien: Beratung - Bewertung - Verkauf

Keine Kosten bis zum erfolgreichen Verkauf...



ErfolgsMandate GmbH  
Industriestrasse 6  
8903 Birmensdorf

Telefon 044 777 79 54  
www.erfolgsmandate.ch  
erfolg@erfolgsmandate.ch

**Impressum:**  
Auflage: 3 600 Exemplare

### Herausgeberin

Birmensdorfer | c/o Media-Center Uster AG  
Neugrütstrasse 2 | 8610 Uster  
Telefon 075 408 11 11 | birmensdorfer.ch  
Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Produktion SWISS MADE | Hergestellt im Züri Oberland



## Agenda

**Papiersammlung** Strassensammlung **Fr, 7. Juli**

**Frauenverein: Mittagstisch Erwachsene mit Kindern** **Fr, 7. Juli**  
GZB (Anmeldeschluss: 3. Juli 23) 12 Uhr

**Musikverein Harmonie Birmensdorf: Sommerständli mit der Bläserklasse der Primarschule Uitikon** **Sa, 8. Juli**  
10.30 Uhr  
Waldeggplatz beim Coop Uitikon

**Freilichttheater, Kapitän Kap Verde** **Sa, 8. Juli**  
Gemeindezentrum Brüelmatt 20.30 bis 22.30 Uhr

**Gottesdienst** **So, 9. Juli**  
Reformierte Kirche 9.30 Uhr

**Abendgottesdienst** **So, 9. Juli**  
Brunnenhofsäli, Aesch 19.30 Uhr

**Biogene Abfälle (Grüngut)** **Mo, 10. Juli**

**Elternforum Chrabelgruppe** **Do, 13. Juli**  
Im Freizeitraum der katholischen Kirche 9.30 bis 11 Uhr

**Gottesdienst** **So, 16. Juli**  
Reformierte Kirche 9.30 Uhr

Weitere Informationen zu den Anlässen finden Sie auf der Webseite der Gemeinde. Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

## BIOLADE

Zürcherstrasse 2  
8903 Birmensdorf  
043 344 05 60

### Unser Sortiment

- Brot und Gebäck
- Früchte und Gemüse
- Milchprodukte
- Nüsse, Kerne und Getreide
- Honig und Konfitüre
- Öl und Wein

### Öffnungszeiten:

Di und 7.30 bis 12.15 Uhr  
Do: 14.30 bis 18.30 Uhr  
Mi: 7.30 bis 12.15 Uhr  
Fr: 7.30 bis 18.30 Uhr  
Sa: 7.30 bis 16.00 Uhr  
So: 7.30 bis 12.00 Uhr

www.bioladen-birmensdorf.ch | biolade.birmensdorf@gmail.com



## Bauprojekt Guetstrasse 6

### Summarische amtliche Publikation

### Gesuchsteller/in

Andreas Schächli, Guetstrasse 6, 8903 Birmensdorf

### Bauprojekt

Erweiterung UG/Verglasung Terrasse EG/  
Terrainanpassung, Gebäude Vers.-Nr. 1337, Guetstrasse 6,  
Grundstück Kat.-Nr. 2945, Zone W2/30%

### Planaufgabe

Die Pläne liegen bei der Abteilung Hochbau & Planung (Eingang B Dachgeschoss), 20 Tage ab der massgebenden amtlichen Publikation im Gemeindehaus Birmensdorf auf. Bitte vereinbaren Sie vorher einen Termin (Tel. 044 739 12 20 / Mail hochbau@birmensdorf.ch).

Gemeindeverwaltung/Hochbau und Planung